

เทศกาลภาพยนตร์เงียบ ครั้งที่ 2 10-17 มิถุนายน 2558 ที่ ลีโด้และสกาลา

THE 2ND SILENT FILM FESTIVAL IN THAILAND

BY FILM ARCHIVE (PUBLIC ORGANIZATION)

10-17 JUNE 2015

AT LIDO AND SCALA



www.fapot.org

 [silentfilmthailand](https://www.facebook.com/silentfilmthailand)

เทศกาลภาพยนตร์เงียบ ครั้งที่ 2
10 - 17 มิถุนายน 2558 ที่ ลีโดและสกาลา

THE 2ND SILENT FILM FESTIVAL IN THAILAND
10 - 17 JUNE 2015 AT LIDO AND SCALA

ดำน้า

แม้ภาพยนตร์ที่เรารู้จักกันนี้ จะมีประวัติการณ์ในสังคมโลกนับจากวันเริ่มต้นมาจนถึงวันนี้เพียงร้อยยี่สิบปี โดยนับจากวันแรกที่มีการฉายภาพยนตร์ขึ้นจอและเก็บเงินค่าดูจากสาธารณชนเมื่อ ๒๘ ธันวาคม ๒๔๓๘ ที่กรุงปารีส แต่ภาพยนตร์เป็นกิจกรรมวัฒนธรรมที่พัฒนาอย่างรวดเร็วจากประดิษฐ์กรรมของเล่นจนกลายเป็นสื่อภาษาและงานศิลป์ที่วิจิตรอีกอย่างหนึ่งของมนุษย์

วิจิตรศิลปะของภาพยนตร์พัฒนาขึ้นถึงขีดสูงสุดตั้งแต่เมื่อร้อยปีที่แล้ว หรือตั้งแต่ยุคหนังเงียบ

หอภาพยนตร์ฯ ประจักษ์ว่าในปัจจุบันนี้ คนไทยเราและประเทศไทยเราเกือบจะไม่รู้จักหนังเงียบ และเข้าใจผิดหรือเพี้ยนไปต่าง ๆ และที่สำคัญคือการที่ไม่มีโอกาสได้ดูและชื่นชมหนังเงียบ การดูเป็นประเด็นหนึ่ง เพราะปัจจุบันนี้โลกออนไลน์ช่วยให้เรามีโอกาสได้ดูหนังเงียบของโลกได้ไม่ยาก แต่การชื่นชมหรือเข้าถึงอาณาภาพของหนังเงียบเป็นอีกอย่าง เพราะการที่ภาพยนตร์เป็นวิจิตรศิลป์ที่ครองใจผู้ชมภาพยนตร์ทั่วโลกได้นั้น เกิดจากการที่ผู้คนไปชมภาพยนตร์ และชมในโรงภาพยนตร์ พร้อม ๆ กับคนอื่น ๆ ในสังคม ได้เห็นภาพยนตร์ปรากฏบนจอขนาดใหญ่ ในโรงโถงที่มีมืดและคุ้นเคย ซึ่งไม่เหมือนกับการดูภาพยนตร์กับครอบครัวในบ้านหรือดูส่วนตัวคนเดียวบนมือถือ

หอภาพยนตร์ฯ ได้เคยจัดกิจกรรมฉายภาพยนตร์เงียบเป็นครั้งคราวบ้างเสมอมา แต่ไม่มากและแข่งขันพอที่จะขับเคลื่อนให้สังคมรู้จักและชื่นชมภาพยนตร์เงียบ จึงคิดจัดเป็นเทศกาลขึ้น ซึ่ง

หมายใจว่าจะเป็นกิจกรรมประจำช่วงเวลาและสถานที่ จัดขึ้นเสมอเป็นประจำเพื่อสร้างโอกาสให้ชาวไทยปัจจุบันได้รู้จักและได้ชื่นชมหนังเงียบอย่างถูกต้องและอย่างแท้จริง ซึ่งได้เริ่มจัดครั้งแรกในเดือนสิงหาคม ปี ๒๕๕๗ ที่โรงภาพยนตร์ลิโด และสกาลา กลางแหล่งสังคมที่สุดของกรุงเทพฯ สามารถจุดกระแสการเคลื่อนไหวใหม่อีกอย่างหนึ่งขึ้นในวัฒนธรรมการชมภาพยนตร์ในประเทศไทย

การจัดเป็นครั้งที่ ๒ ในปีนี้ จะเริ่มเปิดงานในวันที่ ๑๐ มิถุนายน อันมีความหมายเพราะเป็นวันคล้ายวันเกิดภาพยนตร์ในสยามเมื่อ ๑๑๘ ปีมาแล้ว คือวันที่สาธารณชนชาวสยามได้มีโอกาสซื้อตั๋วเข้าชมภาพยนตร์ในโรงเป็นครั้งแรก ที่โรงละครมณฑลบริษัท ข้างประตูสามยอด กรุงเทพฯ

ออกจะเป็นเรื่องซน ถ้าจะบอกว่า หนังเงียบเกิดต่อเมื่อมีหนังเสียงหรือหนังพูดได้เกิด เพราะเมื่อหนังเกิดมา ตั้งแต่ปี ๒๔๓๘ ยังไม่มีเสียงพูด ต่อเมื่อมีการทำภาพยนตร์บันทึกเสียงลงในฟิล์มด้วย ตั้งแต่ราวปี ๒๔๗๐ คนจึงเรียกหนังมีเสียงว่าหนังพูดได้ หรือ หนังเสียง และก็เลยต้องเรียกหนังที่มีมาก่อนว่าหนังใบ้ หรือ หนังเงียบ

และนับแต่มีหนังเสียงเกิดขึ้น หนังเงียบก็ค่อย ๆ ถูกผลักให้หายไปจากโรงภาพยนตร์ ไม่มีการสร้างการฉายอีก ฟิล์มภาพยนตร์เงียบจำนวนมากถูกเก็บเข้ากรุ เพราะเจ้าของเห็นว่าไม่มีมูลค่าทางการค้าอีก บ้างก็ถูกทิ้งขว้างให้เสื่อมสลายไปเอง บ้างก็ถูกทำลายทิ้งโดยเจตนา ตลอดจนถูกนำไปแปรสภาพเป็นวัตถุดิบในการผลิตสินค้าอื่น ๆ เหล่านี้ทำให้ภาพยนตร์เงียบ

ของโลกที่มีการสร้างกันมาก่อนเกิดภาพยนตร์เสียได้
สูญหายไปกว่าครึ่งหนึ่งของทั้งหมด กว่าที่จะมีการ
ตระหนักมองเห็นคุณค่าและจัดการอนุรักษ์ภาพยนตร์
เจียบบ้างเหลือรอดให้เป็นมรดกของโลก

เทศกาลหนังเจียบ ก็มีได้เจียบจริง แต่จะต้องมีการ
ส่งเสียงประกอบตามธรรมเนียม โดยเฉพาะเสียง
ดนตรี ซึ่งเทศกาลภาพยนตร์เจียบในประเทศไทย มี
เจตนาจะรักษาและเผยแพร่ขนบการจัดฉายหนัง
เจียบกับดนตรีให้ผู้ชมได้เรียนรู้และชื่นชม ทั้งใน
แบบดั้งเดิมและแบบพลิกแพลง ดนตรีกับหนังเจียบ
เป็นของคู่กัน แต่เป็นคนตรีมารับใช้หนัง เป็นดนตรี
เพื่อการดูมิใช่เพื่อการฟัง

ดังที่เกริ่นว่า ภาพยนตร์กรรมพัฒนาขึ้นเป็นวิจิตร
ศิลปะตั้งแต่ยุคภาพยนตร์เจียบแล้ว งานภาพยนตร์
ที่ดีเลิศของโลกมากมายหลายเรื่องคือภาพยนตร์
เจียบ ในโลกนี้มีภาพยนตร์ให้เราได้ดูเป็นจำนวน
มาก โดยเฉพาะในยุคสื่อดิจิทัลวันนี้ มีภาพยนตร์ให้
เราดูเกินกว่าที่ชีวิตคน ๆ หนึ่งจะดูได้หมดหรือดูได้
ทัน แต่เพราะชีวิตสั้น ศิลปะยืนยาว เราอาจเสียเวลา
ไปกับภาพยนตร์ขยะเป็นธรรมดา แต่ควรให้โอกาส
ตัวเองได้ดูภาพยนตร์ที่ดี หรือถึงที่สุดควรได้ดู
ภาพยนตร์ที่ดีเลิศ ที่เป็นวิจิตรศิลปะ ซึ่งก่อปรด้วย
สัจธรรม คุณธรรมและสุนทรธรรม

หอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน)





Steamboat Bill, Jr., 1928

FOREWARD

Cinema, as we know it, will reach 120 years from the first day that it has been introduced to the world. After the first public screening of the film on December 28, 1895 in Paris, it has rapidly developing into the form of both important media and refine art.

The art of cinema had reached the high point since more than one hundred years ago or in the silent film era.

It is clear today that silent film is almost unknown to the audience in Thailand or the concept has been distorted. One of the most important thing is to have a chance to see and appreciate the silent film is rare. Getting access is an issue. Although today's online world allows us the opportunity to see silent films easily. But to appreciate the power of silent films are different because the real power of cinema is when audiences watch film together with other people on the big screen in the cinema hall unlike watching at home or private viewing on mobile appliances.

The Film Archive has screened silent films from time to time in the past but not quite enough to propel society to recognize and appreciate the silent film. Having a festival annually will provide more regular experience to the audience. That was the first Silent Film Festival in Thailand which held in August 2014 at the Lido and Scala which ignited the new momentum of cinema culture.

The second edition will open on June 10, which is the significant date in Thai film history. It was the date 118 years ago when Siamese had the first opportunity to buy tickets to watch

films at Mongkol Theatre Company near Samyod Gate.

Would be ridiculous to say that the name of silent film appeared when the sound film came to differentiate. Since then, the silent films were gradually pushed away from the cinema. Many silent films were stored when the owner sees no commercial value. Some were destroyed intentionally by converting to a raw material in the manufacture of other product. More than half of the silent films had been made were lost forever before someone realized the importance to preserve the surviving silent films as a world heritage.

The film in the Silent Film Festival festival is not literary silent but there is some sound accompanied with. The music is intended to preserve and propagate the tradition of silent film music which the audience can learn and appreciate both in traditional and alternative style. But the music has to serve the film, not only for listening.

Cinema had highly developed since the silent era. Many masterpieces are silent films. There are many films in the world for us to watch especially when we are in the digital age. There are more films that one person can watch in the lifetime because life is short. We might have wasted some time with some junk films but we definitely should allow ourselves from time to time to enjoy good cinema, the gems of cinema with sensibility, integrity and artistry.

Film Archive (Public Organization)



Piccadilly, 1929

SCREENING SCHEDULE



Lido 2 Theatre (Ticket 120 THB) / โรงภาพยนตร์ลิโด 2 (ราคา 120 บาททุกที่นั่ง)

Wed 10 June	19.00	Opening Ceremony / พิธีเปิดเทศกาล
	20.00	The Cabinet of Dr. Caligari (Germany / 1920 / 76 mins) ●
Thu 11 June	18.00	Sherlock Holmes (USA / 1916 / 116 mins) ★
	20.00	The Half-Breed (USA / 1916 / 51 mins) ●
		The Good Bad Man (USA / 1916 / 50 mins) ●
Fri 12 June	18.00	Once Upon a Time (Denmark / 1922 / 75 mins) ●
	20.00	Blackmail (UK / 1929 / 84 mins) ★
Sat 13 June	12.30	Man with a Movie Camera (Russia / 1929 / 68 mins) Accompanied by Dr. Anothai Nitibhon / แสดงดนตรีประกอบโดย ดร.อโนทัย นิติน
	15.00	Conversation with the Accompanists Stephen Horne, Mauro Colombis and Dr. Anothai Nitibhon (Free Event with Thai Translation) สนทนากับนักเปียโนประกอบหนังเจียบ Stephen Horne, Mauro Colombis และ ดร.อโนทัย นิติน (ไม่เสียค่าใช้จ่าย มีล่ามแปลภาษาไทย)
	17.30	Piccadilly (UK / 1929 / 108 mins) ★
	20.00	Once Upon a Time (Denmark / 1922 / 75 mins) ●
	12.30	The Half-Breed (USA / 1916 / 51 mins) ●
		The Good Bad Man (USA / 1916 / 50 mins) ●
Sun 14 June	15.00	Steamboat Bill, Jr. (USA / 1928 / 69 mins) ★
	17.30	Blackmail (UK / 1929 / 84 mins) ●
	20.00	Sherlock Holmes (USA / 1916 / 116 mins) ★
Mon 15 June	18.00	The Cabinet of Dr. Caligari (Germany / 1920 / 76 mins) ★
	20.00	Steamboat Bill, Jr. (USA / 1928 / 69 mins) ●
Tue 16 June	18.00	Man with a Movie Camera (Russia / 1929 / 68 mins) Accompanied by Masterclass Participants / แสดงดนตรีประกอบโดยผู้เข้าร่วมอบรมเชิงปฏิบัติการ
	20.00	Piccadilly (UK / 1929 / 108 mins) ★



Charity screening : Scala Theatre (Ticket 200 THB)

โรงภาพยนตร์สกาลา (ราคา 200 บาททุกที่นั่ง)

Wed 17 June	20.00	The Epic of Everest (UK / 1924 / 85 mins) ★ All ticket sale proceeds to support Nepal earthquake victims. รออนการกุศล รายได้ทั้งหมดนำไปบริจาคเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยที่ประเทศเนปาล
-------------	-------	--



STEPHEN HORNE

Stephen Horne has long been considered one of the leading silent film accompanists. Based at London's BFI Southbank, but playing at all the major UK venues such as the Barbican Centre and the Imperial War Museum, he has recorded music for DVD releases, BBC TV screenings and museum installations of silent films. Although principally a pianist, he often incorporates flute, accordion and keyboards into his performances, sometimes simultaneously.

He regularly performs internationally and in recent years his accompaniments have met with acclaim at film festivals in Pordenone, Telluride, San Francisco, Cannes, Bologna and Berlin. He has performed his score for *A Cottage on Dartmoor* at many venues, including New York's Lincoln Centre and Washington's National Gallery of Art. In 2011 and 2012, he was commissioned to compose ensemble scores for the London Film Festival Archive Galas of *The First Born* and *The Manxman*.

Stephen Horne เป็นหนึ่งในนักดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบชั้นนำระดับโลก โดยเขาได้มีโอกาสแสดงดนตรีประกอบการฉายภาพยนตร์เงียบเกือบทุกรายการในสหราชอาณาจักร ไม่ว่าจะเป็น British Film Institute, Barbican Centre และ Imperial War Museum นอกจากนี้ เขายังเล่นดนตรีบันทึกเสียงด้วย รายการโทรทัศน์ช่อง BBC รวมไปถึงในพิพิธภัณฑ์ที่มีการจัดแสดงหนังเงียบอีกด้วย ถึงแม้ว่าเขาจะเป็นนักเปียโน แต่เขามักจะนำเครื่องดนตรีอื่น ๆ มาเล่นประกอบอยู่เสมอ เช่น ฟลูต แอคคอร์ดียน และ คีย์บอร์ด โดยบางครั้งก็เล่นควบคู่กัน

Stephen แสดงดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบในเทศกาลต่างประเทศที่โด่งดังมากมาย ไม่ว่าจะเป็นที่ Pordenone, Telluride, San Francisco, Cannes, Bologna และ Berlin รวมทั้งยังได้แสดงดนตรีที่เขาประพันธ์เพื่อประกอบภาพยนตร์เงียบเรื่อง *A Cottage on Dartmoor* ในหลายที่ รวมไปถึง Lincoln Centre ที่ New York และ National Gallery of Art ที่ Washington ในปี พ.ศ. 2555 และ พ.ศ. 2556 เขาได้ประพันธ์ดนตรีประกอบทั้งวง สำหรับภาพยนตร์เงียบเรื่อง *The First Born* และ *The Manxman* เพื่อแสดงในงาน London Film Festival Archive Galas



MAURO COLOMBIS

Mauro Colombis is an Italian classically trained musician with international concert experience. He has two masters in piano performance (from Tchaikovsky Moscow Conservatory and Venice Conservatory) and a Bachelor of Art, Music and Spectacle from the University of Bologna.

After returning to Italy from Moscow, he developed his improvisation method, which embraces different styles and began to compose and improvise for silent movies.

Since 2002 he has played at Le Giornate del Cinema Muto (The Pordenone Silent Film Festival) in Italy, the leading silent film festival internationally.

He moved to Sydney in 2005 and has continued to play for silent films, performing in Australian major cities and film festivals. In 2006 he was commissioned by the National Film and Sound Archive to create a piano accompaniment for the Australian silent classic *The Story of the Kelly Gang* (Charles Tait, 1906), released on DVD in 2007.

Mauro Colombis เป็นนักดนตรีเชื้อสายอิตาลีที่มีประสบการณ์การแสดงดนตรีระดับนานาชาติมากมาย เขาจบการศึกษาระดับปริญญาตรีด้าน Music and Spectacle จาก University of Bologna ประเทศอิตาลี และระดับปริญญาโทด้านการเล่นเปียโนจาก Tchaikovsky Moscow Conservatory และ Venice Conservatory

หลังจากจบการศึกษาที่มอสโก เขาได้พัฒนาวิธีการแสดงสดของเขา ซึ่งผสมผสานหลากหลายรูปแบบ และเริ่มประพันธ์เพลงเพื่อใช้แสดงสดประกอบหนังเงียบ

ในปี พ.ศ. 2545 เขาได้มีโอกาสแสดงดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบที่ Le Giornate del Cinema Muto หรือเทศกาลภาพยนตร์เงียบที่เมือง Pordenone ประเทศอิตาลี ซึ่งเป็นเทศกาลภาพยนตร์เงียบที่มีชื่อเสียงที่สุดในโลก

Mauro ย้ายมาอยู่ที่ซิดนีย์ ประเทศออสเตรเลีย ในปี พ.ศ. 2548 และยังคงแสดงดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบอยู่ โดยเขาเดินทางแสดงไปทั่วประเทศออสเตรเลีย ในปี พ.ศ. 2549 หอภาพยนตร์และเสียงแห่งชาติออสเตรเลียได้ให้เขาสร้างสรรค์ดนตรีสำหรับประกอบหนังเงียบที่มีชื่อเสียงของออสเตรเลีย เรื่อง *The Story of the Kelly Gang* (2449) เพื่อบันทึกผลงานนี้ไว้ ออกจำหน่ายในปี พ.ศ. 2550



DR. ANOTHAI NITIBHON

ดร.อโนทัย นิติพน

Dr. Anothai Nitibhon graduated Bachelor of Education (Music), Chulalongkorn University before pursuing her Master and Doctor of Philosophy (Composition) at University of Edinburgh, Scotland.

She was a music lecturer at leading faculty of Music in both Mahidol and Silpakorn University. At present, she is the vice president of Princess Galyani Vadhana Institute of Music. She is also the music director for musical theater, R.Rak L.Lilit Lilit Phralor of Patravadi Theatre. She also performed in art exhibition "Metro-Sapiens: Dialogue in the Cave" curated by Sakrin Klue-on. She was the invited curator for the sound installation, Hear Here in Bangkok Art and Culture Centre.

ดร.อโนทัย นิติพน จบการศึกษาปริญญาตรี ด้านดนตรีศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และศึกษาดำรงระดับปริญญาโทและปริญญาเอก ด้านการประพันธ์ดนตรี มหาวิทยาลัย Edinburgh สก๊อตแลนด์

ดร. อโนทัย มีประสบการณ์การสอนดนตรีทั้งที่ คณะดุริยางคศิลป์ มหาวิทยาลัยมหิดล และคณะดุริยางคศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ปัจจุบันท่านดำรงตำแหน่งเป็นรองอธิการบดี สถาบันดนตรีกัลยาณีวัฒนา นอกจากนี้ ยังมีผลงานประพันธ์ดนตรีประกอบละครเวที ร.รัก ล.ลิลิต ลิลิตพระลอ ของภัทราวดีเธียเตอร์ และร่วมแสดงในงาน นิทรรศการ 'สภาวะการณ์ - มนุษย์ - เมือง : บทสนทนาในถ้ำ' รวมทั้งเป็นภัณฑารักษ์รับเชิญของงานนิทรรศการจัดวางเสียง Hear Here เสียง เสียง ณ หอศิลป์-วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร



THE MOVIES





THE CABINET OF DR. CALIGARI

Germany / 1920 / 76 mins

Director : Robert Wiene

Cast : Lil Dagover, Friedrich Fehoe, Werner Krauss, Conrad Veidt, Hans Heinrich von Twardowski

Cinematographer : Willi Hameister

Screenplay : Hans Janowitz, Carl Mayer

Production Company : Decla-Film, Berlin

Print Source : Geothe Institute

The most famous German silent film and the milestone of German Expressionism.

The story tells Francis and his friend Alan who compete for Jane's affections. They both visit the town fair and meet a mysterious man named Dr. Caligari. Dr. Caligari presents a somnambulist named Cesare can predict the future. At dawn Alan dies as Cesare predicts. Cesare is alleged murder. Cesare abducts Jane. Francis investigates the truth behind all suspicious scheme.

หนังเงียบที่โด่งดังที่สุดเรื่องหนึ่งของเยอรมัน และกลายเป็นหมุดหมายสำคัญของหนังแนว German Expressionism เล่าเรื่องราวผ่านชายหนุ่มนามว่า Francis ที่เล่าเรื่องของเขากับ Alan เพื่อนสนิท ซึ่งแย่งกันชิงความรักจากหญิงสาวนามว่า Jane ทั้งคู่ได้ไปเที่ยวงานรื่นเริงและได้พบกับ ดร. Caligari ผู้มีอาการสพรพคุณของร่างอันหลับใหลนามว่า Cesare ว่าสามารถทำนายอนาคตได้ แต่เหตุร้ายกลับเกิดขึ้นเมื่อ Alan ได้เสียชีวิตตามคำทำนาย โดยมี Cesare เป็นผู้ต้องสงสัยในการฆาตกรรม และ Cesare ยังได้ลักพาตัวของ Jane ออกจากเมืองไป Francis จึงต้องตามล่าหาความจริงเบื้องหลังเหตุการณ์น่าสงสัยนี้

Screening :

Wed 10, 20:00 @ Lido 2

Mon 15, 18:00 @ Lido 2



SHERLOCK HOLMES

United States / 1916 / 116 mins

Director : Arthur Berthelet

Cast : William Gillette, Edward Fielding, Ernest Maupain

Screenplay : H. S. Sheldon (based on a play by William Gillette and the characters of Arthur Conan Doyle's Novel)

Production Company : Essanay Studios

Restoration : La Cinémathèque française and San Francisco Silent Film Festival

Print Source : La Cinémathèque française

Sherlock Holmes is consulted by a man who is connected with the British royal family, to retrieve letters he wrote to Alice Faulkner's sister. Alice intends to use the letters to blackmail him, and Alice is being held captive by a couple in the power of Professor Moriarty.

This film had been thought lost. On October 1, 2014, the San Francisco Silent Film Festival and La Cinémathèque française announced that a print of the film had been found in the Cinémathèque's collection. The SFSFF and the Cinémathèque restored the film, with the European premiere to take place in January 2015, and the U.S. premiere in May 2015. The screening in this festival is the Asian premiere.

นักสืบ Sherlock Holmes ได้ให้การช่วยเหลือชายผู้ซึ่งเกี่ยวข้องกับราชวงศ์อังกฤษ โดยมีภารกิจคือการพยายามนำจดหมายที่ชายผู้นั้นเขียนถึงน้องสาวของหญิงสาวที่ชื่อ Alice Faulkner กลับคืนมา ในขณะที่ Alice ตั้งใจจะใช้จดหมายฉบับนี้ข่มขู่เขา โดยที่เธอเองก็ถูกควบคุมโดยคู่สามีภรรยาซึ่งอยู่ในอำนาจของศาสตราจารย์ Moriarty

ภาพยนตร์เรื่องนี้เคยเชื่อกันว่าหายสาบสูญ แต่เมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๗ เทศกาลภาพยนตร์เงียบซานฟรานซิสโก และหอภาพยนตร์ฝรั่งเศสได้ประกาศการค้นพบฟิล์มภาพยนตร์เรื่องนี้ในหอภาพยนตร์ฝรั่งเศส และได้บูรณะฟิล์มขึ้นมาใหม่ ออกฉายครั้งแรกในปี ๒๕๕๘ ที่ยุโรปในเดือนมกราคม และที่สหรัฐอเมริกาในเดือนพฤษภาคม การฉายในเทศกาลนี้จึงนับเป็นรอบปฐมทัศน์ของเอเชีย

Screening :

Thu 11, 18:00 @ Lido 2

Sun 14, 20:00 @ Lido 2



THE HALF-BREED

United States / 1916 / 51 mins

Director : Allan Dwan

Cast : Douglas Fairbanks, Alma Reuben, Sam De Grasse, Tom Wilson, Frank Brownlee, Jewel Carmen, George Beranger

Cinematographer : Victor Fleming

Screenplay : Anita Loos, based on the story "In The Carquinez Woods" by Bret Harte

Production Company : Fine Arts Film Company

Restoration : La Cinémathèque française and San Francisco Silent Film Festival

Print Source : La Cinémathèque française

Lo Dorman is born of an Indian woman and a white man. Rejected by her lover, the mother abandons the infant to a solitary immigrant before throwing herself off the top of a cliff. The orphan grows up, but when his kind guardian dies, he again becomes a drop out, the 'half-breed', and must exile himself to go live alone in the wood. In the neighbouring town of Excelsior, he meets Nellie Wynn, the preacher's daughter, who toys with his feelings as well as Teresa who soon finds herself on the run from the law and seeks refuge in the forest.

เรื่องราวของ Lo Dorman ผู้เกิดจากแม่ชาวพื้นเมืองและพ่อผิวขาวผู้ได้ทิ้งแม่ของเขาไป ทำให้เธอตัดสินใจทิ้งเขา และปลิดชีวิตด้วยการกระโดดหน้าผา ต่อมา ภายหลังจากที่ผู้อุปการะของเขาตายด้วยความที่เขาเป็นลูกครึ่งที่ไม่ได้รับการยอมรับ ทำให้เขาถูกเนรเทศไปใช้ชีวิตอยู่ในป่าอย่างโดดเดี่ยว และในเมืองใกล้ ๆ นั้น เขาได้พบกับ Nellie Wynn ลูกสาวของสารุคุณ ที่เข้ามาทำให้จิตใจเขาปั่นป่วน และ Teresa หญิงสาวที่หลบหนีกฎหมายด้วยการมาซ่อนตัวในป่า

Screening :

Thu 11, 20:00 @ Lido 2

Sun 14, 12:30 @ Lido 2



THE GOOD BAD MAN

United States / 1916 / 50 mins

Director : Allan Dwan

Cast : Douglas Fairbanks, Mary Alden, George Beranger, Sam de Grasse, Pomeroy "Doc" Cannon, Joseph Singleton, Bessie Love, Fred Burns

Cinematographer : Victor Fleming

Screenplay : Douglas Fairbanks

Production Company : Fine Arts Film Company

Restoration : San Francisco Silent Film Festival, Film Preservation Society and La Cinémathèque française

Print Source : La Cinémathèque française

Douglas Fairbanks plays a fellow who calls himself "Passin' Through." Orphaned at birth, and grows up to be a Robin-Hood-like bandit, robbing the rich so that he can finance a home for unwanted children. Underneath his happy-go-lucky nature, he hides the sorrow and anxiety of not knowing his own parentage. When Passin' Through shoots up a saloon, he is arrested by a U.S. Marshal who happens to know his history. Learning the truth of his parentage gives him the courage to escape captivity and face the gang of outlaws called The Wolf.

ผลงานการแสดงของนักแสดงหนังเงียบเลื่องชื่อ Douglas Fairbanks เรื่องราวของ Passin' Through ชายผู้กำพร้าตั้งแต่เกิด ซึ่งได้เติบโตอย่างโจรโอบินฮูด ออกปล้นคนรวยเพื่อช่วยเหลือเด็กกำพร้า ภายใต้หน้ากากแห่งความสุข เขากลับซ่อนความเศร้าโศกที่ไม่อาจล่วงรู้ได้ว่าพ่อแม่ที่แท้จริงคือใคร วันหนึ่ง เขาถูกจับโดยเจ้าหน้าที่ ผู้รู้เรื่องราวในอดีตของเขา เมื่อได้รู้ความจริงเกี่ยวกับพ่อและแม่ของตน ทำให้เขากลับที่จะหลบหนีจากการจับกุม เพื่อไปเผชิญหน้ากับพวกแก๊งนอกกฎหมายนามว่า The Wolf

Screening :

Thu 11, 20:00 @ Lido 2

Sun 14, 12:30 @ Lido 2



AVENS
FILMCENSUR
1941 - 42



ONCE UPON A TIME

Denmark / 1922 / 75 mins

Director : Carl Theodor Dreyer

Cast : Clara Pontoppidan, Svend Methling, Peter Jerndorff

Cinematographer : George Schnéevoigt

Screenplay : Carl Theodor Dreyer (Based on a play by Holger Drachmann which is inspired by Hans Christian Andersen and William Shakespeare)

Production Company : Sophus Madsen Film

Restoration : Danish Film Institute

Print Source : Europe's Finest

Once Upon a Time, adapted from a national-romantic play by the Danish writer Holger Drachmann, is set in a fairytale past. The jolly old king of the rococo land Illyria lets his beautiful, but capricious, daughter have her way in all things. One day, "Jorgen" the Prince of Denmark disguised as a pauper and tricks the princess into letting him into her bedroom. The king comes charging in and banishes his daughter. She is now forced to live with the pauper in his cabin deep in the woods.

Once Upon a Time ตัดแปลงจากบทละครของ Holger Drachmann นักเขียนชาวเดนมาร์ก เล่าเรื่องราวที่เกิดขึ้นในยุคแห่งเทพนิยายของกษัตริย์ชราแห่งเมือง Illyria ผู้มีลูกสาวที่เป็นที่กล่าวขานถึงความงดงาม แต่ทว่ากลับเยือกเย็นและแสนเอาแต่ใจ วันหนึ่ง Jorgen เจ้าชายแห่งเดนมาร์ก ได้ปลอมตัวเป็นยาจกและใช้อุบายหลอกล่อนได้เข้าไปพบในห้องบรรทมของเจ้าหญิงยามดึก เมื่อกษัตริย์ชรารู้เข้าจึงได้สั่งเนรเทศเจ้าหญิง โดยบังคับให้เธอไปอาศัยอยู่กับยาจกที่กระท่อมในป่าลึก

Screening :

Fri 12, 18:00 @ Lido 2

Sat 13, 20:00 @ Lido 2



STEAMBOAT BILL, JR.

United States / 1928 / 69 mins

Director : Chas F. Reisner

Cast : Buster Keaton, Ernest Torrence,
Marion Byron

Cinematographer : Carl Harbaugh

Screenplay : Dev Jennings and Bert Haines

Production Company : Buster Keaton
Productions / United Artists

Restoration : Lobster Films

Print Source : Lobster Films

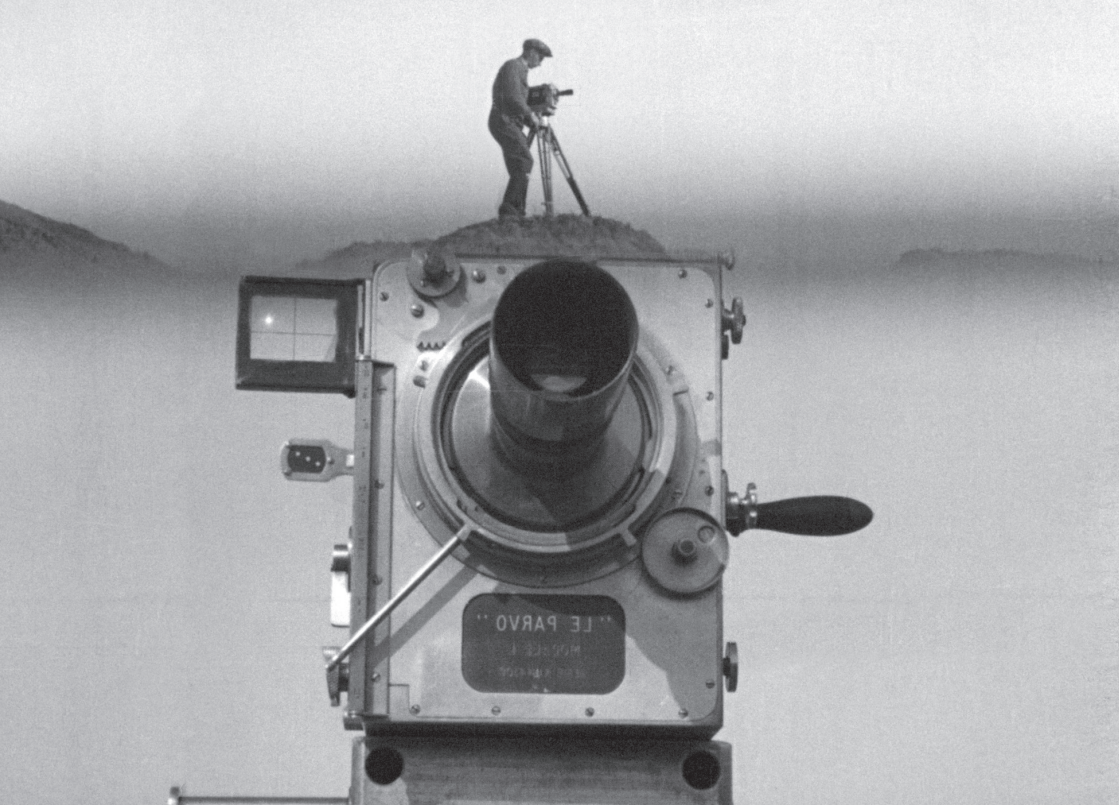
Willie, the son of "Steamboat Bill", the captain of a steamboat, goes to visit his father after years of separation. Steamboat Bill tries to make a man out of this young man who is too delicate and refined for his taste. The events to come (an unfair competition with another steamboat led by the rich business man whose daughter is in love with Willie, as well as a huge storm) will transform Bill Junior.

เมื่อ Willie ลูกชายของกัปตันเรือกลไฟ ผู้เป็นเจ้าของฉายา "Steamboat Bill" ได้เดินทางกลับมาเยี่ยมพ่อของเขา หลังจากพลัดพรากกันไปนานหลายปี Steamboat Bill กลับพยายามจะปลูกฝังความเป็นชายชาตรีให้แก่ลูกชายที่ดูบอบบางและสุขภาพเรียวเกินไปในสายตาของเขา โดยหวังว่าการแข่งขันกับเรือกลไฟของนักธุรกิจผู้ร่ำรวยจะช่วยให้ลูกชายเขา แต่ Willie กับลูกสาวของศัตรูของพ่อผู้นี้กลับตกหลุมรักกันเข้าอย่างจัง

Screening :

Sun 14, 15:00 @ Lido 2

Mon 15, 20:00 @ Lido 2



MAN WITH A MOVIE CAMERA

Soviet Union / 1929 / 68 mins

Director : Dziga Vertov

Cinematographer : Mikhail Kaufman

Screenplay : Dziga Vertov

Production Company : VUFKU

Print Source : M2K

This experimental silent documentary film presents Russian people at work and at play from dawn to dusk in the city of Soviet Union, intercut with images of the machines that endlessly whirl to keep the metropolis alive. This narrative free film is famous for the range of cinematic techniques; montage, dissolves, split-screens, slow-motion, freeze-frames, rapid editing and animation. The film's only real protagonist is the cameraman himself.

ภาพยนตร์เจียบซารคตีเซิงทอลองเรื่องนี้ นำเสนอภาพชีวิตผู้คนในเมืองใหญ่ของอดีตสหภาพโซเวียต ตั้งแต่เช้าจรดค่ำ ทั้งการทำงานและการละเล่น ตัดสลับกับภาพของเครื่องจักรที่ทำงานไม่หยุดเพื่อขับเคลื่อนมหานครให้มีชีวิต ภาพยนตร์ที่ไม่มีเรื่องราวนี้มีชื่อเสียงอย่างมากจากการใช้เทคนิคภาพยนตร์ที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นการตัดต่อแบบมอนตาจ, การใช้ภาพซ้อน, การแบ่งจอ, การทำภาพซ้ำ, การทำภาพหยุด, การตัดต่ออย่างรวดเร็ว และ การทำแอนิเมชัน พระเอกคนเดียวของภาพยนตร์เรื่องนี้คือตากาล้องนั่นเอง

Screening :

Sat 13, 12:30 @ Lido 2

Tue 16, 18:00 @ Lido 2



BLACKMAIL

United Kingdom / 1929 / 84 mins

Director : Alfred Hitchcock

Cast : Anny Ondra, Sara Allgood, Charles Paton, John Longden, Donald Calthrop

Cinematographer : Jack Cox

Screenplay : Alfred Hitchcock (Based on an original play by Charles Bennett)

Production Company :

British International Pictures

Restoration : BFI National Archive in association with STUDIOCANAL

Principal restoration funding :

The Hollywood Foreign Press Association and The Film Foundation

Additional funding : Deluxe 142, Pia Getty, Col & Karen Needham, and the Dr Mortimer & Theresa Sackler Foundation

Print Source : British Film Institute

Another early masterpiece by Alfred Hitchcock, *Blackmail* was released in both sound and silent version which ran longer in theaters and proved more popular, largely because most theatres in Britain were not yet equipped for sound.

Grocer's daughter Alice White kills a man in self-defence when he tries to sexually assault her. Her policeman boyfriend covers up for her, but she has been spotted leaving the scene by a petty criminal who tries to blackmail her.

อีกหนึ่งผลงานการกำกับภาพยนตร์ยุคแรกของผู้กำกับเลื่องชื่อ Alfred Hitchcock ออกฉายทั้งแบบภาพยนตร์เสียงและภาพยนตร์เงียบ โดยฉับหลังนั้นยืนโรงฉายได้นานกว่าและได้รับความนิยมอย่างมาก เพราะโรงหนังส่วนใหญ่ในอังกฤษสมัยนั้นยังไม่มีอุปกรณ์สำหรับฉายหนังเสียง

หนังเล่าเรื่องราวของหญิงสาว Alice White ที่พลั้งมือฆ่าชายหนุ่มที่พยายามจะลวนลามเธอ โดยแฟนตำรวจหนุ่มของ Alice พยายามเข้ามาช่วยอำพรางคดี แต่โจรกระโจนจากคนหนึ่งผู้ให้เห็น Alice ในที่เกิดเหตุ จึงพยายามขู่กรโซก

Screening :

Fri 12, 20:00 @ Lido 2

Sun 14, 17:30 @ Lido 2



PICCADILLY

United Kingdom / 1929 / 108 mins

Director : E.A. Dupont

Cast : Anna May Wong, Jameson Thomas, Gilda Gray, King Ho-Chang, Cyril Ritchard, Hannah Jones, Charles Laughton

Cinematographer : Werner Brandes

Screenplay : Arnold Bennett

Production Company : British International Pictures

Restoration : BFI National Archive

Print Source : British Film Institute

Shosho, the waitress turn-to-be famous dancer at Piccadilly Circus becomes an instant sensation after the first performance. Her success makes the ex-dancer Mabel jealous. Her boyfriend, Jim, is unpleasant with the growing relationship between Shosho and Wilmot, the club owner. This jealousy is ended with the tragedy.

ชีวิตของ Shosho บริกรหญิงที่รักการเต้นรำ ต้องพลิกผันมาเป็นผู้เต้นประจำคลับ Piccadilly Circus ความโดดเด่นและชื่อเสียงเพียงชั่วข้ามคืนของเธอ เป็นที่อิจฉาแก่ Mabel อดีตนักเต้นคนก่อน ในขณะที่ Jim นักดนตรีแฟนของเธอก็เกิดไม่พอใจกับความสัมพันธ์ที่สนิทสนมมากขึ้นระหว่างเธอกับ Wilmot ผู้เป็นเจ้าของคลับ ความริษยาที่เกิดขึ้นนำไปสู่โศกนาฏกรรมของทุกคน

Screening :

Sat 13, 17:30 @ Lido 2

Tue 16, 20:00 @ Lido 2



THE EPIC OF EVEREST

United Kingdom / 1924 / 85 mins

Director : Captain John Noel

Cinematographer : Captain John Noel

Restoration : BFI National Archive

Print Source : British Film Institute

This silent documentary film records the hardship of climbing the world highest summit of Everest. Filming in brutally harsh conditions with a hand-cranked camera, Captain John Noel captured images of breathtaking beauty and considerable historic significance. The film is also among the earliest filmed records of life in Tibet and features sequences at Phari Dzong (Pagri), Shekar Dzong (Xegar) and Rongbuk monastery. But what resonates so deeply is Noel's ability to frame the vulnerability, isolation and courage of people persevering in one of the world's harshest landscapes.

The restoration by the BFI National Archive has transformed the quality of the surviving elements of the film and reintroduced the original coloured tints and tones. Revealed by the restoration, few images in cinema are as epic – or moving – as the final shots of a blood red sunset over the Himalayas.

ภาพยนตร์สารคดีที่บันทึกความยากลำบากของการปีนยอดเขา Everest ยอดเขาที่สูงที่สุดในโลก ถ่ายทำในสภาพอากาศที่แสนทารุณ โดยผู้กำกับและหนึ่งในทีมนักปีนเขา กับต้น John Noel ซึ่งได้ใช้กล้องถ่ายภาพยนตร์แบบมือหมุนบันทึกทัศนียภาพอันงดงามและน่าตื่นตะลึง รวมทั้งความสำคัญอย่างยิ่งในทางประวัติศาสตร์ นอกจากนี้ยังเป็นหนังเรื่องแรก ๆ ที่บันทึกชีวิตของชาวทิเบต และภาพอารามที่มีชื่อเสียงอย่าง Phari Dzong (Pagri), Shekar Dzong (Xegar) และ Rongbuk แต่สิ่งที่ได้รับการกล่าวถึงเป็นอย่างมากคือความสามารถของ Noel ในการจับภาพความเปราะบาง ความโดดเดี่ยว และความกล้าหาญ ของกลุ่มคนที่ดินร่นจะมีชีวิตอยู่ในพื้นที่ที่ยากลำบากที่สุดในโลก

ภาพยนตร์เรื่องนี้ได้รับการบูรณะโดย BFI National Archive จากฟิล์มที่หลงเหลืออยู่ โดยใช้กระบวนการซ่อมสีฟิล์มแบบดั้งเดิมในขั้นตอนการบูรณะอีกด้วย ในฉบับบูรณะนี้ ภาพในหนังบางภาพจึงดูยิ่งใหญ่และได้อารมณ์ อย่างเช่น ในภาพสุดท้ายที่เห็นพระอาทิตย์ตกสีแดงเลือดบนเทือกเขาหิมาลัย

Screening :

Wed 17, 20:00 @ Scala



Special Thanks

Patchaeawee Tunprawat

Malasri Charokram

Marla Stukenberg

Kullaya Sriwatanarotai

Suwannaraj Yuewannakul

Akakarn Suwan

Samantha Leroy

Kevin Frederic

Christine Whitehouse

Alex Prideaux

Maria Chiba

Thomas Christensen

Antje Buchholz

Margot Rossi

Organized by

Film Archive (Public Organization)

www.fapot.org

CINEMA ENLIGHTENS



ปัญญา อนุปภาโท จลจิตการ

